

Hos

Chapter 8

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אֱלֹ- 1
חֻכְּךָ שִׁפְרָ כִנּוֹשֵׁר עַל- בֵּית יְהוָה יֵעַן עֲבָרוּ בְרִיתִי
До уст-твоїх ріг як-орел над домо́м ГОСПОДА бо порушили заповіт-Мою
H0413 H2441 H7782 H5404 H3068 H3282 H1285
וְעַל- תּוֹרַתִי פָשְׁעוּ:
i-проти закону-Мого збунтувались
H8451 H6586

Рога до уст своїх, та й засурмі: на дім Божий спадає неначе орел, бо переступили вони заповіта Мого, і на Закона Мого повстали.

לִי יִזְעֻקוּ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִדְעֻנֶנּוּ
Мені волають Боже-мій знаємо-Тебе Ізраїлю
H2199 H0430 H3045 H3478

До Мене звивають вони: „Мій Боже, poznali Тебе ми, Ізраїлю!”

וְנָח יִשְׂרָאֵל טוֹב אֹיֵב יִרְדְּפוּ
Відкинув Ізраїль добро ворог переслідуватиме-його
H3478 H0341 H3478

Покинув Ізраїль добро́, — ворог його пожене́!

הֵם הַמְּלִיכֹת וְלֹא מִמֶּנִּי הִשִּׁירוּ וְלֹא יָדַעְתִּי
Вони настановлювали-царів але-не від-Мене ставили-князів але-не знав-Я
H1992 H3808 H8323 H3045 H3808
כֶּסֶפָם וְזָהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן יִכָּרֶת:
сріблом-своїм i-золотом-своїм собі робили щоб ідо́лів бу́ти-винищеними
H3701 H2091 H4616 H6091 H3772

Вони ставлять царя, але́ не від Мене, вони князя ставлять, але́ Я не знаю! Вони з срібла свого та із золота свого божків нарobili собі, щоб загинути, —

וְנָח עֲגֻלָּךְ שָׁמְרוֹן חָרָה אָפִי בָם עַד- מָתִי לֹא יוּכְלוּ
Відкинув теля-твоє Самаріє розпалився гнів-Мій на-них доки коли не зможуть
H5695 H8111 H2734 H0639 H5704 H3808 H3201

נִקְיֹן:
очиститись

відкинув теля твоє Я, Самаріє! Мій гнів запалівся на них, — аж доки не можуть вони від провини очіститись?

כִּי מִיִּשְׂרָאֵל וְהוּא חָרָשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי- שְׂבָבִים
Бо від-Ізраїля i-воно майстер зробив-його Бо уламками
H3478 H1931 H2796 H1931 H0430 H3808 H7616
יְהִי עֵגֶל שָׁמְרוֹן:
стане теля Самарії
H1961 H5695 H8111

Бо й воно від Ізраїля. Зробив його майстер, і воно — то не Бог, бо теля самарійське на кавалки обернеться.

7 כִּי רוּחַ יִזְרְעוּ וְסוּפְתָהּ יִקְצְרוּ קִמָּה אֵינֶּה לּוֹ זֶמֶחַ בְּלִי יַעֲשֶׂה-
 дасть не зерна у-нього немає стебло пожнуть i-бурю сіють вітер Бо
[H1097](#) [H6780](#) [H0369](#) [H7054](#) [H2232](#) [H7307](#)

קִמָּחַ אוּלַי יַעֲשֶׂה זָרִים יְבַלְעֵהוּ:
 борошна а-якби i-дало чужинці пожерли-б-його
[H1104](#) [H0194](#) [H7058](#)

А що вітер вони засівають, то бурю пожнуть, — в них не буде й колосся, а зерно не видасть муки, коли ж видасть, чужі поковтають її.

8 נִבְלַע יִשְׂרָאֵל עֲתָה הֲיִנִּי בְּגוֹיִם כַּכְּלִי אֵינֶּה חֶפְצִי בּוֹ:
 Поглинутий Ізраїль тепер вони серед-народів як-посудина без вартості в-ній
[H2656](#) [H0369](#) [H3627](#) [H1961](#) [H6258](#) [H3478](#) [H1104](#)

Ізраїль проковтнений, — став між народами він як та річ, що до неї немає замилування.

9 כִּי- הַמָּהּ עָלוּ אֲשׁוּר בְּרָא בּוֹדֵד לּוֹ אֶפְרַיִם הִתְנַו אֲהָבִים
 Бо вони пішли до-Ассирії дикий-осел самотній собі купував коханців
[H0158](#) [H8566](#) [H0669](#) [H0909](#) [H6501](#) [H0804](#) [H5927](#) [H1992](#)

Бо вони відійшли до Ашшуру, як дикий осел, що самотній собі, а Єфрем за любов дає дари любовні.

10 נָם כִּי- יִתְנֶוּ בְּגוֹיִם עֲתָה אֶקְבְּצֵם וַיִּחַלְוּ מִעֲטָה
 Також хоча купують серед-народів тепер зберу-ix i-почнуть зменшуватись
[H4592](#) [H6908](#) [H6258](#) [H8566](#) [H1571](#)

מִמֶּשָׂא מֶלֶךְ שָׂרִים:
 від-тягаря царя князів
[H8269](#) [H4428](#)

І хоч вони здобувають прихильників серед поганів, Я їх позбираю тепер, і незабаром вони перестануть помазувати царя, і князів.

11 כִּי- הִרְבָּה אֶפְרַיִם מִזְבְּחֹת לְחַטָּא הָיִו- לּוֹ מִזְבְּחֹת
 Бо примножив Єфраїм жертовників для-гріха стали для-нього жертовники
[H4196](#) [H1961](#) [H2398](#) [H4196](#) [H0669](#)

לְחַטָּא:
 для-гріха
[H2398](#)

Бо жертівників був намножив Єфрем, щоб грішити, — на провину йому стали ці жертівники!

12 וְאֶכְתוּב-] (אֶכְתַּב-) לּוֹ יִזְבְּחוּ בָשָׂר וַיֹּאכְלוּ יְהוָה לֹא כִמוֹ- זָר
 Написав-Я (написав-) йому написав-Я множину множину їм їдять м'ясо приносять приношень-Моїх Жертви чуже як-щось закону-Мого
[H3789](#) [H3789](#) [H3789](#) [H7239](#) [H7239](#) [H3789](#) [H3789](#) [H3789](#) [H3644](#) [H8451](#) [H7239](#)

נִחְשָׁבוּ:
 вважаються
[H2803](#)

Я можу йому написати Закон Свій хоч тисячу разів, — як чуже пораховане буде!

13 זִבְחֵי הַבְּהֵמָה יִזְבְּחוּ בָשָׂר וַיֹּאכְלוּ יְהוָה לֹא כִמוֹ- זָר עֲתָה
 Жертви приношень-Моїх приносять м'ясо їдять м'ясо приносять приношень-Моїх Жертви тепер приймає-ix не ГСПОДЬ
[H6258](#) [H7521](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0398](#) [H1320](#) [H2076](#) [H1890](#) [H2077](#)

יִזְכָּר עֲוֹנָם וַיִּפְקֵד חַטּוֹתָם הֵמָּה מִצְרַיִם יָשׁוּבוּ:
 згадає беззаконня-ix i-покарає гріхи-ix вони до-Єгипту повернуться
[H7725](#) [H4714](#) [H1992](#) [H5771](#) [H2142](#)

Вони ж жертви кохають, — ріжуть м'ясо й їдять, та Господь не вподобає їх. Тепер Він згадає про їхню провину та їхні гріхи покарає, — вони до Єгипту повернуться!

עָרִים	הִרְבָּה	וַיְהוּדָה	הַיְכָלוֹת	וַיִּבֶן	עֲשָׂהוּ	אֶת־	יִשְׂרָאֵל	וַיִּשְׁכַּח	14
міст	примножив	i-Юда	палаці	i-побудував	Творця-свого	—	Ізраїль	I-забув	
		H3063	H1964	H1129		H0853	H3478	H7911	
	ס	אַרְמְנֹתֶיהָ:	וְאֶכְלָהּ	בְּעָרָיו	אֵשׁ	וְשַׁלַּחְתִּי־	בְּצָרוֹת		
	—	палаці-її	i-пожере	на-міста-його	вогонь	але-пошлю	укріплених		
		H0759	H0398		H0784	H7971	H1219		

Ізраїль забув про свого Творця та й будує пала́ти, а Юда намно́жив тверди́нні міста́, та пошлю́ Я огонь на його ці міста́, — і поже́ре він пала́ти його́!